

en vers français, par **M. l'abbé H. Bels**, en vente chez l'auteur, 96, quai de la Basse-Deûle, Lille. (Nord), France.

Après avoir publié tout d'abord une fort belle traduction en vers français des principales hymnes des vêpres du Bréviaire romain M. l'abbé H. Bels, aumônier de l'Hospice Général à Lille, vient de faire paraître les *Hymnes propres du Bréviaire des Frères-Mineurs* traduites également en vers français.

Cette traduction rend avec exactitude et non sans élégance le texte original et, comme un vénérable religieux excellent poète lui-même le disait du précédent ouvrage « on peut y admirer la piété et le talent de l'auteur. » En donnant la permission d'imprimer ce « beau travail » M. le Vicaire Général de Cambrai écrivait : « Je souhaite que les enfants de saint François si éprouvés en ce moment sur la terre française puissent bientôt relire vos strophes, dans les sentiments d'allégresse et de reconnaissance que leur inspirera le triomphe de l'Eglise préparé par leurs prières et leurs pénitences. »

Nous souhaitons pour notre part que cette traduction se répande surtout dans les milieux ecclésiastiques. Comme elle donne en regard du français le texte latin des hymnes, elle contribuera à faire connaître les richesses poétiques que renferme le bréviaire séraphique. On y admirera surtout ces hymnes du moyen-âge en l'honneur de saint François, de saint Dominique de sainte Claire, de saint Antoine de Padoue, dont le savant Dom Guéranger ne pouvait se lasser de vanter le lyrisme pieux et la naïve simplicité : chefs-d'œuvre qu'elles sont de la poésie liturgique.

Nous n'exprimons à l'auteur qu'un regret c'est de n'avoir pas ajouté aux hymnes, les séquences de notre Missel, comme il l'a fait d'ailleurs pour les *Vêpres du Breviaire Romain*, il aurait trouvé dans les Proses de saint François, du saint Nom de Jésus, et du Patriarche saint Dominique, des inspirations dignes d'être révélées au public. Ce sera pour la seconde édition de son ouvrage. Fr. C.-M O. F. M.



NÉCROLOGIE

Montréal. — Fraternité Sainte-Elizabeth. — Dlle Eugénie Leblanc, en religion Sr Marguerite de Cortone, décédée le 1^{er} septembre, à l'âge de 24½, après avoir fait profession sur son lit de mort.

— Dlle Ro
décédée le 23

— Dame I
fession.

— Dame S
23 juin, après

Saint-Ou

— Rév. Mr C
Directeur du

C'est grâce à s
qui en avait d'av
tous les avantages
les paroissiens re
Tertiaires.

Saint-Hy
décédée subite
ans de religion.

Elle était une d
Règle.

— Dlle Loui
17 mars, 1904,

— Dlle Zoé
mois de mai, 11

— Dame Jea
dée le 7 juillet,

Maîtresse des ne
bua grandement au

Sainte-An

sine Forget, en
de 67 ans, après

Saint-Eph
Demers, en reliq

de 83 ans, après
Québec. —

Laperrière, en r
l'âge de 85 ans,

— Dlle Agnès
le 17 août, 1903,

La Fraternité du
de ses membres les
l'abbé Pâquet qui d